

團體活動 / Upcoming Events

30/1 (星期六)	下午二時至 下午四時	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行-歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。(為新的一年祈禱)
---------------	---------------	---

30/1 (Sat)	2:00pm to 4:00pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. (Pray for the New Year)
---------------	---------------------	--

報告 News

團體將於農曆年初七(二月十四日星期日)於聖伯多祿朱利安堂主日彌撒後為長者舉辦猴年迎春聚餐，地點為華埠富麗宮酒家(四樓)，時間為下午十二時半。歡迎團體長者參加，費用\$10。查詢及報名請聯絡 SPJ 教堂 Angela Mui (0425 392 937)或亞洲中心 Nancy Hong (0402 398 686)。

兒童主日學將於二月七日開課。上課地點：聖伯多祿朱利安教堂 (課程適合三至十二歲兒童)；亞洲中心 (課程適合五歲至十二小童) 查詢或索取入學表格：請電郵到 ccpcsundayschool@live.com.au 或聯絡主日學導師 Beatrice Hai 0435 042 001/ Susanna Chui 0405 331 611/ Catherine Chan 0408 889 898

四旬期二月靈修活動預告
團體很榮幸再次邀請到香港道明會左旭華神父來悉尼為我們團體主持四旬期的靈修活動。左神父將於二月十九日至二十八日期間，為我們團體服務，請大家預留時間來參加將會舉辦的靈修活動。詳情稍後公佈。

國語和粵語成人慕道班將於2016年2月中分別在亞洲中心和聖伯多祿朱利安教堂開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。

再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Sunday School Classes (Children Catechism) will commence on 7 February. Weekly classes for children from 3 to 12 years old are available at St Peter Julian's Church and classes for children from 5 to 12 years old are available at Asiana Centre. If you have any queries or require an enrolment form please contact us.
Email: ccpcsundayschool@live.com.au

Beatrice Hai 0435 042 001/ Susanna Chui 0405 331 611/ Catherine Chan 0408 889 898

Coming soon: Lent Activities in February
Our community are pleased to announce that Fr Christopher Chor OP will be coming to Sydney again between 19 Feb to 28 Feb this year to lead us in retreat and talks during the Lent period.
Please mark down in your dairy and come & join the spiritual activities. More details will be provided in coming weeks.

Mandarin and Cantonese Catechumen classes will commence at Asiana Centre and at SPJ in February 2016 and are now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.

Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Galatians" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838

修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二主日 2016年1月17日

Sunday, January 17, 2016, 2nd Sunday of Ordinary Time (Year C)



Bernat Martorell, Marriage at Cana, in the Transfiguration altarpiece (Cathedral of Barcelona). 15th century

Jesus told them, "Fill the jars with water." ... And ... the headwaiter tasted the water that had become wine ... (John 2:7,9)

耶穌向僕役說：「你們把缸灌滿水吧！」…然後…司席一嘗已變成酒的水… (若 2:7,9)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一: 乃赫米雅書; NEH 8:2-4, 5-6, 8-10
讀經二: 聖保祿宗徒致格林多人前書; 1 COR 12:12-30
福音: 聖路加福音; LK 1:1-4; 4:14-21

In 2016, we will share extracts from the document *Misericordiae Vultus* ("The Face of Mercy").

"We need constantly to contemplate the mystery of mercy. It is a wellspring of joy, serenity and peace. Our salvation depends on it..." (par 2, *MV*)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸

誰是我們的老大哥？顏其祿先生是也！或者更多人熟識的，是他的英文名字 Robert Ngan！他的正日是一月廿六日，也是澳洲的國慶，他非常喜歡這日子，與他喜愛的澳洲一同賀生日！側聞團體中一些朋友正準備替顏大哥慶祝九十大壽，我靈機一觸，不如趁機訪問這位壽星公吧。下面是訪問紀錄：

招：顏先生，可否請您略述您兒時生活狀況？

顏：我生長在公教家庭，襁褓中已領洗入教。從祖父、父親、我已是第三代。

我們住廣州聖心堂的物業。整條街都是教友，彼此不是神親，就是姻親。彼此打成一片和樂融融！

招：聽說您來自人口眾多的大家庭，更傳聞您年少時，聰明又好動，是真的嗎？

顏：的確如此！我有兄弟姐妹十人，我排行第八，連父母親，祖母，姐姐及兩個養女，每頓飯餐都有十六人之多。我就讀市立小學，二年級時考第一名。當時連我父母都不敢相信。因他們素知我好玩。但我讀起書來是很認真的。

招：您中學時代，有值得懷念的事嗎？

顏：有一事至今難忘！某年澳門天主教中學舉辦教理比賽，聖心書院得了第一名，聖羅撒學校第二，兩間都是女校，幸虧我代表聖若瑟得了第三，男同學拍爛手掌，因我為男仔爭番一口氣！

招：您小時在廣州成長，又在澳門唸過中學，其後怎樣再輾轉來到澳洲悉尼的呢？

顏：1945年我到了香港，考入郵政總局工作。直至1953年，住澳洲的姊姊，申請我到澳洲，着我幫助她設在新幾內亞的汽水廠，就是在那裡，我遇見Theresa，大家情投意合。我倆便於1956年結婚。並於1959年回澳洲定居。至今已五十多年了。

招：啊！原來新幾內亞是這麼一個好地方！讓您娶得美人歸！



顏：是啊！絕不能放過啊！我是窮追不捨，很辛苦才追到的啊！

招：顏先生，我知道您已加入我們團體很久，也為天主在此做了很多服務，可在此略述一、二嗎？

顏：我加入這團體時，張神父來悉尼不久，需要很多適應和探索。但我們教友很齊心，也很努力。我們最大的成就是購置了亞洲中心。有了自己的地方，教友的心有了歸屬，許多活動和學習也可以舉辦。在我記憶中，1974年我們在City Town Hall舉辦了第一次賣物會，各人齊心合力，全體總動員，成績非常可觀。在接近97期間，香港來澳洲的移民很多，因而我們團體慕道班也隨着興盛。

招：顏先生，在過去三、四十年間，在這團體中，您記憶最深，或者最懷念的是什麼呢？

顏：有幾種活動和善會，我都留有很美好的回憶：

1) 我個人喜歡攝影，團體中每有禮儀，活動或聚會，我都拍攝很多照片，沖晒後送給教友留作紀念。可惜年前賣屋時，許多都忍痛丟掉了。

2) 張神父令我招集導師，把慕導班組織起來。全盛時期，我們有十幾個慕導班，領洗有一百幾十人，真是開心！我一直聯絡慕道班及導師，直至94年有新人接替了，我才退下了。

3) 另一組是與慕道有關聯的，是創立了耶穌聖心善會，主要是繼續聯繫在我們團體中領洗的教友。當年Robert Liu與我共創了這善會。其間中斷過。復會後延續至今。

4) 1991年我們在牧靈中心創立簡易英文班，一方面幫助新移民適應生活，二方面也讓他們有機會接觸我們教會。授課的有Kit Ng, Edward Siow和我本人。

招：最後在您慶祝九十大壽的日子，您對我們有什麼寄望嗎？

顏：我希望我們悉尼的教友，兄弟姐妹，互相親愛，消除自我及成見，將基督慈悲的面貌發揚光大。

祝 Robert Ngan 長命百歲！主寵常伴！

Who is the most senior member of our Community? His natal day is on our National Day! Those who know him will address him as Senor Robert Ngan. Having learned from those who are preparing celebration of this happy occasion, it dawned onto me to conduct an interview with this grand nonagenarian from our Community.

Sr. Teresa: Mr. Ngan, can you tell your childhood story to our Community?

Robert: I was born into a Catholic family for three generations accommodated in church-owned property, vested in the Sacred Heart Cathedral (Seksat), Guangzhou (Canton). The neighbourhood was a close-knit community, each family related to each other either through marriages or being god-parents or sponsors of the second generation in baptism/confirmation. It was a happy community.

Sr. Teresa: I understand you came from the large family and I was given to understand that you were bright and active during your childhood years. Was it correct?

Robert: It is correct that my parents had ten siblings and I was ranked eighth and for every family meal there would be 16 persons, including my parents, grand mom, aunty and two adopted daughters. I studied in Public School and I came out first in my primary two, to the surprise of my parents as they understood that I liked to play but when studying, I became serious.

Sr. Teresa: Any memorable event during your Secondary School years?

Robert: There was one event when I followed my Secondary School Year in Macao. I forgot the exact year. But I clearly remembered when there was an Inter-Schools Catechism Competition in Macao. The First and Second Prize went to Sacred Heart and St. Rose of Lima Schools. I came for St. Joseph College and I got the Third Prize to the joy and cheers of my peers, since the two former schools were for girls.

Sr. Teresa: You were born in Guangzhou, and educated in Macao. How come you could settle in Australia?

Robert: In 1945 I went to Hong Kong and I joined the GPO through public examination until 1953 when my sister who was then in Australia sponsored me to migrate to Australia to help her operate a bottling plant in Papua New Guinea. It was in this place where I met my future wife Theresa whom I fell in love and was married in 1956. In 1959, I settled down in Australia for over fifty years.

Sr. Teresa: New Guinea is a wonderful place and you have married a beautiful wife!

Robert: Exactly so. Courtship required unrelenting effort until I got what I want!

Sr. Teresa: You have joined our Community for many years and have contributed your service in many areas. Can you describe briefly some of them here?

Robert: I joined the Community shortly after the arrival of Fr. Chang who had to explore and search for means to establish our foothold in Sydney. It was fortunate that the early pioneers made joint effort to gain a foothold for the establishment of a home for the Community. The greatest achievement was perhaps the purchase of a property in Ashfield for the Asiana Centre. In 1974, we held the first fund raising Bazaar at City Hall and with joint effort, successfully raised a large sum of income. Towards the period in 1997, many immigrants arrived, and our catechumens jumped over hundreds.

Sr. Teresa: For the past thirty to forty years, what will be your lasting impressions in our Community work?

Robert: There were several activities with lasting memories such as:

- (1) Photography is my personal hobby and during these long years of association with the community, I took photos on all liturgical celebrations, activities and meetings. Such photos were given to members of our Community as souvenirs. Unfortunately, I had to give my old home last years and I had to dispose of all my treasured collection.
- (2) Fr. Chang asked me to recruit catechists for catechumen classes. During the peak period, over 10 catechists enlisted and on each Easter, we had over hundred baptisms. I was delighted at such results and after 1994, the job was taken by other catechists.
- (3) I started the Sodality of Sacred Heart with Mr. Robert Liu. It was suspended for a short period but continued later until now for the baptised catholic.
- (4) In 1991, I started English Class for the elderly people and the new immigrants, finding difficulty to cope with local conditions, assisted by Mr. Kit Ng and Edward Siow.

Sr. Teresa: On the occasion of your natal day, what do you expect from our Community?

Robert: I hope all our Chinese Catholic in Sydney would treasure the bond of brotherly love, love one another, getting rid of personal grudge or prejudice, as a pledge to devote ourselves to the Mercy of Jesus Christ. Thank you.